

International Atomic Energy Agency

INFORMATION CIRCULAR



XA0100528

INF

INFCIRC/8/Rev.2/Mod.1
5 December 2000

GENERAL Distr.
Original: ENGLISH

THE FINANCIAL REGULATIONS OF THE AGENCY

1. On 8 June 1999, pursuant to the implementation of the biennial programming concept in the Agency, the Board of Governors adopted certain amendments to the Agency's Financial Regulations to take effect from 1 January 2002 (GOV/1999/23 and GOV/OR.977). In addition, on 8 June 1999, the Board decided to suspend the application of Financial Regulation 3.01 exceptionally for the year 2001.
2. For ease of comparison and reference, reproduced herein are the full texts of the relevant Regulations in both current and amended form.
3. A consolidated text of the Financial Regulations will be issued in 2001.

32 / 13

For reasons of economy, this document has been printed in a limited number.

**PLEASE BE AWARE THAT
ALL OF THE MISSING PAGES IN THIS DOCUMENT
WERE ORIGINALLY BLANK**

CURRENT
until 31-12-2001

Financial Regulation 3.01 (Suspended for
the Year 2001)

The Programme for the activities of the Agency shall be established for two consecutive calendar years, starting with an uneven calendar year (the programme biennium).

Financial Regulation 4.03

Appropriations, after approval by the General Conference, shall be available for obligation in respect of the financial year for which they were approved.

Financial Regulation 4.04

- (a) Appropriations shall remain available for twelve months or, in respect of research contracts and related technical contracts, twenty-four months following the end of the financial year for which they were approved, to the extent that they are required to discharge any unliquidated obligations for the financial year.

AMENDED
from 01-01-2002
(amendments in bold italics)

Financial Regulation 3.01

The Programme for the activities of the Agency shall be established for two consecutive calendar years, starting with an *even* calendar year (the programme biennium).

Financial Regulation 4.03

After approval by the General Conference, appropriations shall be available for obligation in respect of the financial year for which they were approved. *However, any unobligated balance of the appropriations for the first financial year of the programme biennium shall be carried over and made available for obligation until the end of the second financial year of the programme biennium.*

Financial Regulation 4.04

- (a) Appropriations shall remain available for twelve *months, or* in respect of research contracts and related technical *contracts twenty-four months*, following the end of the financial year for which they were approved, *or in the case of carry over pursuant to Regulation 4.03, following the end of the financial year into which the appropriations were carried over*, to the extent that they are required to discharge any unliquidated obligations for *that* financial year.

CURRENT

Financial Regulation 7.02

At the end of each financial year the provisional surplus or deficit for the year shall be determined by establishing the balance between the following credits and charges to the Regular Budget Fund:

(a) Credits:

1. Assessed contributions received for the year from Member States; and
2. Miscellaneous income received during the year.

(b) Charges:

1. All disbursements against the appropriations for that year;
2. Provisions for unliquidated obligations to be charged against the appropriations for that year;
3. Provisions for unobligated balances of appropriations set aside to implement deferred programme activities in the following financial years; and
4. Transfers to Reserve Funds as authorized by the Board.

The provisional surplus or deficit shall be retained in the Regular Budget Fund for the following twelve months.

AMENDED

Financial Regulation 7.02

At the end of each financial year the provisional surplus or deficit for the year shall be determined by establishing the balance between the following credits and charges to the Regular Budget Fund:

(a) Credits:

1. Assessed contributions received for the year from Member States; and
2. Miscellaneous income received during the year.

(b) Charges:

1. All disbursements against the appropriations for that year;
2. Provisions for unliquidated obligations to be charged against the appropriations for that year;
3. Provisions for unobligated balances of appropriations set aside to implement deferred programme activities in the following financial years; and
4. Transfers to Reserve Funds as authorized by the Board; *and*
5. *Provisions for unobligated balances of appropriations carried over from the first financial year to the second financial year of the programme biennium in accordance with Regulation 4.03.*

The provisional surplus or deficit shall be retained in the Regular Budget Fund for the following twelve months.

CURRENT

Financial Regulation 7.03

(a) At the end of the twelve-month period referred to in Regulation 7.02 the cash surplus or deficit for the financial year shall be determined by:

1. Crediting to the provisional surplus or deficit:
 - (i) Any arrears of prior years' assessed contributions received during that period;
 - (ii) Any savings from the provisions made for unliquidated obligations pursuant to Regulation 7.02(b)(2); and
 - (iii) Any savings from the provisions for unobligated balances of appropriations set aside for deferred programme activities pursuant to Regulation 7.02(b)(3).
2. Charging to the provisional surplus or deficit:
 - (i) The cash deficit, if any, of the financial year preceding the financial year for which the cash surplus or deficit is determined.

AMENDED

Financial Regulation 7.03

(a) At the end of the twelve-month period referred to in Regulation 7.02 the cash surplus or deficit for the financial year shall be determined by:

1. Crediting to the provisional surplus or deficit:
 - (i) Any arrears of prior years' assessed contributions received during that period;
 - (ii) Any savings from the provisions made for unliquidated obligations pursuant to Regulation 7.02(b)(2); and
 - (iii) Any savings from the provisions for unobligated balances of appropriations set aside for deferred programme activities pursuant to Regulation 7.02(b)(3);
and
 - (iv) *Any savings from the provisions for carried over unobligated balances of appropriations pursuant to Regulation 7.02(b)(5).*
2. Charging to the provisional surplus or deficit:
 - (i) The cash deficit, if any, of the financial year preceding the financial year for which the cash surplus or deficit is determined.

CURRENT

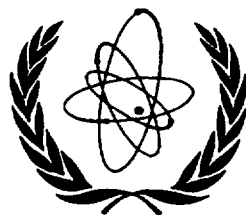
- (b) After the audit by the External Auditor of the accounts for the twelve-month period referred to in Regulation 7.02 has been completed, the cash surplus shall be allocated among Member States in accordance with the scale of contributions for the financial year to which the surplus relates. The Board may defer the allocation of the cash surplus if the surplus is required to finance a temporary cash shortage of the Regular Budget Fund.
- (c) The individual allocations to those Member States who have paid their assessed contributions in full for the year to which the surplus relates shall be applied to liquidate in the following order:
1. Any outstanding advances to the Working Capital Fund;
 2. Any arrears of assessed contributions;
 3. Assessed contributions for the current financial year.

The allocations to the remaining Member States shall be so applied after their arrears of assessed contributions for the financial year to which the surplus relates have been liquidated in full.

AMENDED

- (b) After the audit by the External Auditor of the accounts for the twelve-month period referred to in Regulation 7.02 has been completed, the cash surplus shall be allocated among Member States in accordance with the scale of contributions for the financial year to which the surplus relates. The Board may defer the allocation of the cash surplus if the surplus is required to finance a temporary cash shortage of the Regular Budget Fund.
- (c) The individual allocations to those Member States who have paid their assessed contributions in full for the year to which the surplus relates shall be applied to liquidate in the following order:
1. Any outstanding advances to the Working Capital Fund;
 2. Any arrears of assessed contributions;
 3. Assessed contributions for the current financial year.

The allocations to the remaining Member States shall be so applied after their arrears of assessed contributions for the financial year to which the surplus relates have been liquidated in full.



Agence internationale de l'énergie atomique
CIRCULAIRE D'INFORMATION

INF

INFCIRC/8/Rev.2/Mod.1
13 décembre 2000

Distr. GÉNÉRALE

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

RÈGLEMENT FINANCIER DE L'AGENCE

1. Le 8 juin 1999, en vertu de la mise en oeuvre de la programmation biennale à l'Agence, le Conseil des gouverneurs a adopté certains amendements au Règlement financier de l'Agence qui prendront effet au 1^{er} janvier 2002 (GOV/1999/23 et GOV/OR.977). En outre, le 8 juin 1999, le Conseil a décidé de suspendre exceptionnellement l'application de l'article 3.01 pour l'exercice 2001.
2. Pour faciliter les comparaisons et par souci de clarté, les textes des articles pertinents sont reproduits ci-après intégralement sous leur forme actuelle et sous leur forme modifiée.
3. Un texte refondu du Règlement financier sera publié en 2001.

Par mesure d'économie, le présent document a été tiré à un nombre restreint d'exemplaires.

00-04367

TEXTE ACTUEL
jusqu'au 31-12-2001

Article 3.01 (suspendu pour l'exercice 2001)

Le programme des activités de l'Agence est établi pour deux années civiles consécutives, la première étant une année civile impaire (biennium du programme).

Article 4.03

Les crédits ouverts par la Conférence générale pour un exercice peuvent servir à l'engagement de dépenses au titre de cet exercice.

Article 4.04

- (a) Les crédits restent utilisables pendant 12 mois ou, dans le cas des contrats de recherche et des contrats de services techniques connexes, pendant 24 mois après la fin de l'exercice pour lequel ils ont été ouverts, dans la mesure où il le faut pour régler des engagements de dépenses au titre de l'exercice.

TEXTE MODIFIÉ
à compter du 01-01-2002
(amendements en italiques gras)

Article 3.01

Le programme des activités de l'Agence est établi pour deux années civiles consécutives, la première étant une année civile *paire* (biennium du programme).

Article 4.03

Après approbation par la Conférence générale, les crédits ouverts pour un exercice peuvent servir à l'engagement de dépenses au titre de cet exercice. *Toutefois, le solde non engagé éventuel des crédits ouverts pour le premier exercice de la biennium du programme est reporté et peut servir à l'engagement de dépenses jusqu'à la fin du second exercice de la biennium du programme.*

Article 4.04

- (a) Les crédits restent utilisables pendant *12 mois* ou dans le cas des contrats de recherche et des contrats de services techniques *connexes pendant 24 mois*, après la fin de l'exercice pour lequel ils ont été ouverts, *ou dans le cas d'un report en application de l'article 4.03, après la fin de l'exercice auquel ils ont été reportés*, dans la mesure où il le faut pour régler des engagements de dépenses au titre de *cet* exercice.

TEXTE ACTUEL

Article 7.02

A la fin de chaque exercice, l'excédent ou le déficit provisoire pour l'exercice est déterminé en calculant le solde des sommes ci-après créditées et imputées au Fonds du budget ordinaire :

a) Sommes créditées :

1. Contributions régulières reçues des États Membres pour l'exercice;
2. Recettes diverses reçues pendant l'exercice.

b) Sommes imputées :

1. Ensemble des décaissements imputés sur les crédits de cet exercice;
2. Ressources prévues pour les engagements non réglés à imputer sur les crédits de cet exercice;
3. Ressources prévues pour les soldes non engagés des crédits mis en réserve pour exécuter des activités de programme différées au cours des exercices suivants;
4. Virements à des fonds de réserve autorisés par le Conseil.

L'excédent ou le déficit provisoire est maintenu dans le Fonds du budget ordinaire pendant les 12 mois qui suivent.

TEXTE MODIFIÉ

Article 7.02

A la fin de chaque exercice, l'excédent ou le déficit provisoire pour l'exercice est déterminé en calculant le solde des sommes ci-après créditées et imputées au Fonds du budget ordinaire :

a) Sommes créditées :

1. Contributions régulières reçues des États Membres pour l'exercice;
2. Recettes diverses reçues pendant l'exercice.

b) Sommes imputées :

1. Ensemble des décaissements imputés sur les crédits de cet exercice;
2. Ressources prévues pour les engagements non réglés à imputer sur les crédits de cet exercice;
3. Ressources prévues pour les soldes non engagés des crédits mis en réserve pour exécuter des activités de programme différées au cours des exercices suivants;
4. Virements à des fonds de réserve autorisés par le Conseil;
5. *Ressources prévues pour les soldes non engagés des crédits reportés du premier au second exercice de la biennie du programme en application de l'article 4.03.*

L'excédent ou le déficit provisoire est maintenu dans le Fonds du budget ordinaire pendant les 12 mois qui suivent.

TEXTE ACTUEL

Article 7.03

a) A l'expiration de la période de 12 mois mentionnée à l'article 7.02, l'excédent ou le déficit de caisse pour l'exercice est calculé :

1. En ajoutant à l'excédent ou au déficit provisoire :

i) Tous les arriérés de contributions régulières des exercices précédents reçus au cours de cette période;

ii) Les économies réalisées le cas échéant sur les ressources prévues pour les engagements non réglés en application du sous-alinéa b) 2. de l'article 7.02;

iii) Les économies réalisées le cas échéant sur les ressources prévues pour les soldes non engagés des crédits mis en réserve pour les activités de programme différées en application du sous-alinéa b) 3 de l'article 7.02.

2. En déduisant de l'excédent ou du déficit provisoire :

i) Le déficit de caisse éventuel pour l'exercice précédant celui pour lequel l'excédent ou le déficit de caisse est calculé.

TEXTE MODIFIÉ

Article 7.03

a) A l'expiration de la période de 12 mois mentionnée à l'article 7.02, l'excédent ou le déficit de caisse pour l'exercice est calculé :

1. En ajoutant à l'excédent ou au déficit provisoire :

i) Tous les arriérés de contributions régulières des exercices précédents reçus au cours de cette période;

ii) Les économies réalisées le cas échéant sur les ressources prévues pour les engagements non réglés en application du sous-alinéa b) 2. de l'article 7.02;

iii) Les économies réalisées le cas échéant sur les ressources prévues pour les soldes non engagés des crédits mis en réserve pour les activités de programme différées en application du sous-alinéa b) 3. de l'article 7.02;

(iv) Les économies réalisées le cas échéant sur les ressources prévues pour les soldes non engagés des crédits reportés en application du sous-alinéa b) 5. de l'article 7.02.

2. En déduisant de l'excédent ou du déficit provisoire :

i) Le déficit de caisse éventuel pour l'exercice précédant celui pour lequel l'excédent ou le déficit de caisse est calculé.

TEXTE ACTUEL

- b) Une fois achevée la vérification, par le Vérificateur extérieur, des comptes pour la période de 12 mois mentionnée à l'article 7.02, l'excédent de caisse est réparti entre les États Membres conformément au barème des contributions pour l'exercice auquel l'excédent se rapporte. Le Conseil peut différer la répartition de l'excédent de caisse si cet excédent est nécessaire pour faire face à une pénurie temporaire de liquidités dans le Fonds du budget ordinaire.
- c) Les sommes revenant à chaque État Membre ayant versé la totalité de sa contribution régulière pour l'exercice auquel se rapporte l'excédent viennent en déduction, dans l'ordre :
1. De toute avance due au Fonds de roulement;
 2. De tout arriéré de contributions régulières;
 3. Des contributions régulières pour l'exercice en cours.

La somme revenant à chacun des autres États Membres est employée de la même manière après liquidation de la totalité de ses arriérés de contributions régulières pour l'exercice auquel l'excédent se rapporte.

TEXTE MODIFIÉ

- b) Une fois achevée la vérification, par le Vérificateur extérieur, des comptes pour la période de 12 mois mentionnée à l'article 7.02, l'excédent de caisse est réparti entre les États Membres conformément au barème des contributions pour l'exercice auquel l'excédent se rapporte. Le Conseil peut différer la répartition de l'excédent de caisse si cet excédent est nécessaire pour faire face à une pénurie temporaire de liquidités dans le Fonds du budget ordinaire.
- c) Les sommes revenant à chaque État Membre ayant versé la totalité de sa contribution régulière pour l'exercice auquel se rapporte l'excédent viennent en déduction, dans l'ordre :
1. De toute avance due au Fonds de roulement;
 2. De tout arriéré de contributions régulières;
 3. Des contributions régulières pour l'exercice en cours.

La somme revenant à chacun des autres États Membres est employée de la même manière après liquidation de la totalité de ses arriérés de contributions régulières pour l'exercice auquel l'excédent se rapporte.



INF

INFCIRC/8/Rev.2/Mod.1
12 de diciembre de 2000

Distr. GENERAL

ESPAÑOL

Original: INGLÉS

Organismo Internacional de Energía Atómica
CIRCULAR INFORMATIVA

REGLAMENTO FINANCIERO DEL ORGANISMO

1. El 8 de junio de 1999, en cumplimiento del concepto de programación bienal del Organismo, la Junta de Gobernadores aprobó determinadas enmiendas del Reglamento Financiero del Organismo que tendrán efecto a partir del 1 de enero de 2002 (GOV/1999/23 y GOV/OR.977). Además, el 8 de junio de 1999 la Junta decidió suspender la aplicación de la regla 3.01 del Reglamento Financiero excepcionalmente para el año 2001.
2. Para facilitar la comparación y la referencia, en el presente documento se reproducen los textos completos de las reglas pertinentes en su forma vigente y en su forma enmendada.
3. En 2001 se publicará un texto consolidado del Reglamento Financiero.

Por razones de economía, sólo se ha publicado un número limitado de ejemplares del presente documento.

VIGENTE
hasta 31-12-2001

Regla 3.01 (suspendida para el año 2001)

El Programa de actividades del Organismo se establecerá para dos años civiles consecutivos, el primero de los cuales será un año impar (el bienio abarcado por el Programa).

Regla 4.03

Una vez aprobadas por la Conferencia General, las consignaciones estarán disponibles para cubrir las obligaciones pertenecientes al ejercicio financiero para el cual fueron aprobadas

Regla 4.04

a) Las consignaciones permanecerán disponibles por un plazo de 12 meses o, en el caso de los contratos de investigación y contratos técnicos conexos, por un plazo de 24 meses, a contar desde la fecha de cierre del ejercicio financiero para el cual fueron aprobadas, en la medida en que sean necesarias para saldar obligaciones por liquidar correspondientes a ese ejercicio financiero.

Regla 7.02

Al cierre de cada ejercicio financiero, el excedente o el déficit provisional correspondiente al ejercicio se determinará haciendo balance entre los siguientes créditos y adeudos al Fondo del Presupuesto Ordinario:

a) Créditos:

1. Las cuotas pagadas por los Estados Miembros para ese ejercicio;

ENMENDADA
a partir de 01-01-2002
(enmiendas en bastardillas negras)

Regla 3.1

El Programa de actividades del Organismo se establecerá para dos años civiles consecutivos, el primero de los cuales será un año civil *par* (el bienio abarcado por el Programa)

Regla 4.03

Luego de su aprobación por la Conferencia General, las consignaciones estarán disponibles para cubrir las obligaciones con respecto al ejercicio financiero para el cual fueron aprobadas. *No obstante, se trasladarán los saldos no comprometidos de las consignaciones para el primer ejercicio financiero del bienio del programa y quedarán disponibles para cubrir obligaciones hasta el final del segundo ejercicio financiero del bienio del programa.*

Regla 4.04

a) Las consignaciones permanecerán disponibles por *doce meses*, o en el caso de los contratos de investigación y contratos técnicos conexos, por *veinticuatro meses*, a contar desde la fecha de cierre del ejercicio financiero para el cual fueron aprobadas, *o en el caso de que fueran trasladadas de conformidad con la regla 4.03, a contar desde la fecha de cierre del ejercicio financiero al que se trasladen las consignaciones*, en la medida en que sean necesarias para saldar cualquier obligación por liquidar correspondiente a ese ejercicio financiero.

Regla 7.02

Al cierre de cada ejercicio financiero, el excedente o el déficit provisional correspondiente al ejercicio se determinará haciendo balance entre los siguientes créditos y adeudos al Fondo del Presupuesto Ordinario:

a) Créditos:

1. Las cuotas pagadas por los Estados Miembros para ese ejercicio; y

VIGENTE
hasta 31-12-2001

ENMENDADA
a partir de 01-01-2002
(enmiendas en bastardillas negras)

2. Los ingresos varios obtenidos durante el ejercicio.

2. Los ingresos varios obtenidos durante el ejercicio.

b) Adeudos:

b) Adeudos:

1) Todos los desembolsos cargados a las consignaciones correspondientes a ese ejercicio;

1) Todos los desembolsos cargados a las consignaciones correspondientes a ese ejercicio;

2) Las provisiones para las obligaciones por liquidar que hayan de cargarse a las consignaciones correspondientes a ese ejercicio;

2) Las provisiones para las obligaciones por liquidar que hayan de cargarse a las consignaciones correspondientes a ese ejercicio;

3) Las provisiones para los saldos no comprometidos de las consignaciones reservados para ejecutar actividades del programa diferidas en los ejercicios financieros siguientes;

3) Las provisiones para los saldos no comprometidos de las consignaciones reservados para ejecutar actividades del programa diferidas en los ejercicios financieros siguientes;

4) Las transferencias a los Fondos de Reserva que autorice la Junta.

4) Las transferencias a los Fondos de Reserva que autorice la Junta; y

5) *Las provisiones para saldos no comprometidos de consignaciones trasladados del primer ejercicio financiero al segundo ejercicio financiero del bienio del programa de conformidad con la regla 4.03.*

El excedente o el déficit provisional quedará retenido en el Fondo del Presupuesto Ordinario durante los 12 meses siguientes.

El excedente o el déficit provisional quedará retenido en el Fondo del Presupuesto Ordinario durante los 12 meses siguientes.

Regla 7.03

Regla 7.03

a) Al expirar el plazo de 12 meses mencionado en la regla 7.02, el excedente o el déficit de tesorería correspondiente al ejercicio financiero se determinará:

a) Al expirar el plazo de 12 meses mencionado en la regla 7.02, el excedente o el déficit de tesorería correspondiente al ejercicio financiero se determinará:

1. Acreditando al excedente o al déficit provisional:

1. Acreditando al excedente o al déficit provisional:

VIGENTE
hasta 31-12-2001

ENMENDADA
a partir de 01-01-2002
(enmiendas en bastardillas negras)

- i) Todos los pagos de cuotas atrasadas de ejercicios anteriores recibidos durante ese plazo;
 - ii) Todas las economías resultantes de las provisiones efectuadas para obligaciones por liquidar, conforme al inciso 2) del apartado b) de la regla 7.02;
 - iii) Todas las economías resultantes de las provisiones para saldos no comprometidos de las consignaciones reservados para actividades de programa diferidas, conforme al apartado b) 3) de la regla 7.02.
- 2) Adeudando al excedente o al déficit provisional:
- i) El déficit de tesorería, si lo hubiere, del ejercicio financiero precedente al ejercicio financiero respecto del cual se determine el excedente o el déficit de tesorería.
- b) Una vez que el Auditor externo haya concluido la auditoría de las cuentas correspondientes al plazo de 12 meses mencionado en la regla 7.02, el excedente de tesorería se distribuirá entre los Estados Miembros de conformidad con la escala de cuotas del ejercicio financiero al que pertenezca el excedente. La Junta podrá diferir la distribución del excedente de tesorería si el

- i) Todos los pagos de cuotas atrasadas de ejercicios anteriores recibidos durante ese plazo;
 - ii) Todas las economías resultantes de las provisiones efectuadas para obligaciones por liquidar, conforme al inciso 2) del apartado b) de la regla 7.02;
 - iii) Todas las economías resultantes de las provisiones para saldos no comprometidos de las consignaciones reservados para actividades de programa diferidas, conforme al inciso 3) del apartado b) de la regla 7.02; y
 - iv) *Todas las economías resultantes de las provisiones para saldos no comprometidos de las consignaciones reservados para actividades de programa diferidas, conforme al inciso 5) del apartado b) de la regla 7.02.*
- 2) Adeudando al excedente o al déficit provisional:
- i) El déficit de tesorería, si lo hubiere, del ejercicio financiero precedente al ejercicio financiero respecto del cual se determine el excedente o el déficit de tesorería.
- b) Una vez que el Auditor externo haya concluido la auditoría de las cuentas correspondientes al plazo de 12 meses mencionado en la regla 7.02, el excedente de tesorería se distribuirá entre los Estados Miembros de conformidad con la escala de cuotas del ejercicio financiero al que pertenezca el excedente. La Junta podrá diferir la distribución del excedente de tesorería si

VIGENTE
hasta 31-12-2001

mismo fuera necesario para financiar una falta de liquidez temporal del Fondo del Presupuesto Ordinario.

c) Las cantidades concretas que se distribuyan a los Estados Miembros que hayan pagado íntegramente sus cuotas para el ejercicio al que pertenezca el excedente se utilizarán para liquidar, en el siguiente orden:

1. Los anticipos pendientes de pago al Fondo de Operaciones;
2. Los atrasos en el pago de las cuotas;
3. Las cuotas correspondientes al ejercicio financiero corriente.

Las cantidades que deban distribuirse a los demás Estados Miembros se utilizarán del mismo modo una vez que hayan liquidado íntegramente sus atrasos en el pago de las cuotas correspondientes al ejercicio financiero al que pertenezca el excedente.

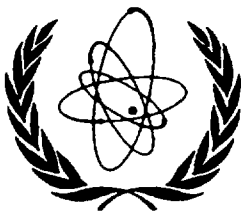
ENMENDADA
a partir de 01-01-2002
(enmiendas en bastardillas negritas)

el mismo fuera necesario para financiar una falta de liquidez temporal del Fondo del Presupuesto Ordinario.

c) Las cantidades concretas que se distribuyan a los Estados Miembros que hayan pagado íntegramente sus cuotas para el ejercicio al que pertenezca el excedente se utilizarán para liquidar, en el siguiente orden:

1. Los anticipos pendientes de pago al Fondo de Operaciones;
2. Los atrasos en el pago de las cuotas;
3. Las cuotas correspondientes al ejercicio financiero corriente.

Las cantidades que deban distribuirse a los demás Estados Miembros se utilizarán del mismo modo una vez que hayan liquidado íntegramente sus atrasos en el pago de las cuotas correspondientes al ejercicio financiero al que pertenezca el excedente.



INF

INFCIRC/8/Rev.2/Mod.1
8 December 2000

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ АГЕНТСТВА

1. 8 июня 1999 года в рамках осуществления концепции двухгодичного программирования в Агентстве Совет управляющих утвердил некоторые поправки к Финансовым положениям Агентства, которые вводятся в действие с 1 января 2002 года (GOV/1999/23 и GOV/OR.977). Кроме того, 8 июня 1999 года Совет принял решение в порядке исключения приостановить на 2001 год применение Финансового положения 3.01.
2. Для удобства сравнения и ссылок в настоящем документе воспроизводятся полные тексты соответствующих положений как в нынешнем виде, так и с внесенными поправками.
3. Сводный текст Финансовых положений будет опубликован в 2001 году.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ

до 31 декабря 2001 года

ТЕКСТ С ВНЕСЕННЫМИ ПОПРАВКАМИ

с 1 января 2002 года

(поправки набраны жирным курсивом)

Финансовое положение 3.01

(Действие приостановлено на 2001 год)

Программа деятельности Агентства составляется на два последующих календарных года, начиная с нечетного календарного года (двухгодичный программный период).

Финансовое положение 4.03

Ассигнования по утверждению их Генеральной конференцией используются для принятия текущих обязательств, относящихся к тому финансовому году, на который они были утверждены.

Финансовое положение 4.04

а) Ассигнования могут быть использованы в течение двенадцати месяцев или, в отношении исследовательских контрактов и связанных с ними технических контрактов, в течение двадцати четырех месяцев со дня истечения финансового года, на который они были утверждены, в той степени, в какой они необходимы для покрытия любых непогашенных текущих обязательств за данный финансовый год.

Финансовое положение 3.01

Программа деятельности Агентства составляется на два последующих календарных года, начиная с **четного** календарного года (двухгодичный программный период).

Финансовое положение 4.03

После утверждения Генеральной конференцией ассигнования используются для принятия текущих обязательств, относящихся к тому финансовому году, на который они были утверждены. Однако любой свободный от обязательств остаток ассигнований за первый финансовый год двухгодичного программного периода переносится и используется для принятия текущих обязательств до конца второго финансового года двухгодичного программного периода.

Финансовое положение 4.04

а) Ассигнования могут быть использованы в течение двенадцати месяцев или в отношении исследовательских контрактов и связанных с ними технических контрактов в течение двадцати четырех месяцев со дня истечения финансового года, на который они были утверждены, *или в случае переноса в соответствии с положением 4.03 со дня истечения финансового года, в который были перенесены эти ассигнования*, в той степени, в какой они необходимы для покрытия любых непогашенных текущих обязательств за *такой* финансовый год.

НЫНЕШНИЙ ТЕКСТФинансовое положение 7.02

По истечении каждого финансового года в отношении этого года определяется временный остаток или дефицит путем подведения баланса следующих записей на кредит и дебет Фонда регулярного бюджета:

а) Записи на кредит:

1. Обязательные взносы, полученные за этот год от государств-членов; и
2. Разные поступления, полученные в течение года.

б) Записи на дебет:

1. Все выплаты, покрываемые за счет ассигнований на данный год;
2. Суммы, выделенные на непогашенные текущие обязательства, которые должны быть покрыты за счет ассигнований на этот год;
3. Суммы, выделенные на свободные от обязательств остатки ассигнований, зарезервированные для осуществления отсроченной деятельности по программе в следующих финансовых годах; и
4. Переводы в Резервные фонды с разрешения Совета.

Временный остаток или дефицит сохраняется в Фонде регулярного бюджета в течение следующих двенадцати месяцев.

ТЕКСТ С ВНЕСЕННЫМИ ПОПРАВКАМИФинансовое положение 7.02

По истечении каждого финансового года в отношении этого года определяется временный остаток или дефицит путем подведения баланса следующих записей на кредит и дебет Фонда регулярного бюджета:

а) Записи на кредит:

1. Обязательные взносы, полученные за этот год от государств-членов; и
2. Разные поступления, полученные в течение года.

б) Записи на дебет:

1. Все выплаты, покрываемые за счет ассигнований на данный год;
2. Суммы, выделенные на непогашенные текущие обязательства, которые должны быть покрыты за счет ассигнований на этот год;
3. Суммы, выделенные на свободные от обязательств остатки ассигнований, зарезервированные для осуществления отсроченной деятельности по программе в следующих финансовых годах;
4. Переводы в Резервные фонды с разрешения Совета; и
5. *Суммы, выделенные на свободные от обязательств остатки ассигнований, перенесенные с первого финансового года на второй финансовый год двухгодичного программно периода в соответствии с положением 4.03.*

Временный остаток или дефицит сохраняется в Фонде регулярного бюджета в течение следующих двенадцати месяцев.

НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ

Финансовое положение 7.03

а) По истечении двенадцатимесячного периода, упомянутого в положении 7.02, в отношении данного финансового года определяется остаток или дефицит кассовой наличности путем:

1. Записей на кредит временного остатка или дефицита:
 - i) любых задолженностей по обязательным взносам за прошлые годы, полученных в течение этого периода;
 - ii) любых сэкономленных сумм по непогашенным текущим обязательствам в соответствии с положением 7.02 b)(2); и
 - iii) любых сэкономленных сумм по свободным от обязательств остаткам ассигнований, отложенным для отсроченной деятельности по программе в соответствии с положением 7.02 b)(3).
2. Записей на дебет временного остатка или дефицита:
 - i) кассового дефицита, если таковой будет, за финансовый год, предшествующий финансовому году, на который определяется остаток или дефицит кассовой наличности.

ТЕКСТ С ВНЕСЕННЫМИ ПОПРАВКАМИ

Финансовое положение 7.03

а) По истечении двенадцатимесячного периода, упомянутого в положении 7.02, в отношении данного финансового года определяется остаток или дефицит кассовой наличности путем:

1. Записей на кредит временного остатка или дефицита:
 - i) любых задолженностей по обязательным взносам за прошлые годы, полученных в течение этого периода;
 - ii) любых сэкономленных сумм по непогашенным текущим обязательствам в соответствии с положением 7.02 b)(2);
 - iii) любых сэкономленных сумм по свободным от обязательств остаткам ассигнований, отложенным для отсроченной деятельности по программе в соответствии с положением 7.02 b)(3); и
 - iv) *любых сэкономленных сумм по свободным от обязательств остаткам ассигнований, перенесенным в соответствии с положением 7.02 b)(5).*
2. Записей на дебет временного остатка или дефицита:
 - i) кассового дефицита, если таковой будет, за финансовый год, предшествующий финансовому году, на который определяется остаток или дефицит кассовой наличности.

НЫНЕШНИЙ ТЕКСТ

b) После завершения Контролером со стороны проверки отчетности за двенадцатимесячный период, упомянутый в положении 7.02, остаток кассовой наличности распределяется между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов на финансовый год, к которому относится этот остаток. Совет может отложить распределение остатка кассовой наличности, если этот остаток потребуется для финансирования временного кассового дефицита Фонда регулярного бюджета.

c) Средства, индивидуально распределенные из остатка кассовой наличности государствам-членам, которые выплатили в полном объеме свои обязательные взносы за тот год, к которому относится этот остаток, предназначаются для погашения:

1. любых неуплаченных авансов в Фонд оборотных средств;
2. любых задолженностей по обязательным взносам;
3. обязательных взносов на текущий финансовый год.

Распределение средств между остальными государствами-членами осуществляется после полного погашения ими задолженностей по обязательным взносам за финансовый год, к которому относится этот остаток.

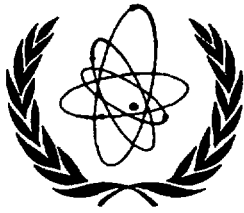
**ТЕКСТ С ВНЕСЕННЫМИ
ПОПРАВКАМИ**

b) После завершения Контролером со стороны проверки отчетности за двенадцатимесячный период, упомянутый в положении 7.02, остаток кассовой наличности распределяется между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов на финансовый год, к которому относится этот остаток. Совет может отложить распределение остатка кассовой наличности, если этот остаток потребуется для финансирования временного кассового дефицита Фонда регулярного бюджета.

c) Средства, индивидуально распределенные из остатка кассовой наличности государствам-членам, которые выплатили в полном объеме свои обязательные взносы за тот год, к которому относится этот остаток, предназначаются для погашения:

1. любых неуплаченных авансов в Фонд оборотных средств;
2. любых задолженностей по обязательным взносам;
3. обязательных взносов на текущий финансовый год.

Распределение средств между остальными государствами-членами осуществляется после полного погашения ими задолженностей по обязательным взносам за финансовый год, к которому относится этот остаток.



机构的财务条例

1. 1999年6月8日，理事会根据在机构实施两年期计划制订概念通过对机构《财务条例》的某些修订，这些修订从2002年1月1日起生效(GOV/1999/23和GOV/OR.977)。此外，理事会在1999年6月8日还决定，作为例外对2001年暂不适用《财务条例》第3.01条。

2. 为便于比较和参照，在此转载当前的和经修订的有关条例全文。

3. 《财务条例》综合文本将于2001年印发。

为节约起见，本文件仅印刷有限份数。

当前的条款
至2001年12月31日止

经修订的条款
自2002年1月1日起
(修订部分用楷体表示)

《财务条例》3.01 (对2001年暂不执行)

应制定连续两个日历年的机构活动计划，并从单数日历年份开始（两年期计划）。

《财务条例》4.03

经大会核准后，拨款应可用于偿还有关核准拨款的财政年度的债务。

《财务条例》4.04

(a) 在要求用拨款清偿该财政年度的任何未清偿债务情况下，在核准拨款使用的财政年度结束后十二个月或就研究合同和有关技术合同而言二十四个月内，应可继续使用此项拨款。

《财务条例》3.01

应制定连续两个日历年的机构活动计划，并从偶数日历年份开始（两年期计划）。

《财务条例》4.03

经大会核准后，拨款应可用于偿还有关核准拨款的财政年度的债务。然而，两年期计划第一个财政年度的拨款的任何未用余额应被结转并可用于偿还债务直至两年期计划第二个财政年度结束。

《财务条例》4.04

(a) 在要求用拨款清偿该财政年度的任何未清偿债务情况下，在核准拨款使用的财政年度结束后十二个月或就研究合同和有关技术合同而言二十四个月内，或就转进拨款的财政年度结束后根据第4.03条进行结转而言，应可继续使用此项拨款。

当前的条款

《财务条例》 7.02

每一财政年度终了时,该年的暂时结余或亏损应由下列记入经常预算基金的收入和支付之间的差额确定:

(a) 收入:

1. 从成员国收到的该年度分摊会费;
2. 该年中收到的杂项收入。

(b) 支付:

1. 该年拨款的所有支出;
2. 由本年度拨款支付的未清偿债务的款项;
3. 留作下一财政年度执行推迟的计划活动拨款的未清偿余额的支付;
4. 经理事会批准向储备基金的转拨。

暂时盈余或暂时亏损应在经常预算基金中保留十二个月。

经修订的条款

《财务条例》 7.02

每一财政年度终了时,该年的暂时结余或亏损应由下列记入经常预算基金的收入和支付之间的差额确定:

(a) 收入:

1. 从成员国收到的该年度分摊会费;
2. 该年中收到的杂项收入。

(b) 支付:

1. 该年拨款的所有支出;
2. 由本年度拨款支付的未清偿债务的款项;
3. 留作下一财政年度执行推迟的计划活动拨款的未清偿余额的支付;
4. 经理事会批准向储备基金的转拨; 和
5. 根据第4.03条从两年期计划第一个财政年度结转到第二个财政年度的拨款的未清偿余额的支付。

暂时盈余或暂时亏损应在经常预算基金中保留十二个月。

当前的条款

《财务条例》 7.03

(a) 在第7.02条所述十二个月期限终了时,该财政年度的现金盈余或亏损应按下述情况确定:

1. 记入暂时盈余或亏损的款项:

- (i) 在此期间收到的前几年的分摊会费的任何拖欠款项;
- (ii) 根据第7.02(b)(2)条为未清偿债务提供款项的任何节省;
- (iii) 根据第7.02(b)(3)条留作推迟的计划活动拨款的未清偿余额支付的任何节省。

2. 由暂时盈余或亏损支付的款项:

- (i) 确定现金盈余或亏损的那个财政年度的前一年财政年度的现金亏损(如有此种亏损)。

经修订的条款

《财务条例》 7.03

(a) 在第7.02条所述十二个月期限终了时,该财政年度的现金盈余或亏损应按下述情况确定:

1. 记入暂时盈余或亏损的款项:

- (i) 在此期间收到的前几年的分摊会费的任何拖欠款项;
- (ii) 根据第7.02(b)(2)条为未清偿债务提供款项的任何节省;
- (iii) 根据第7.02(b)(3)条留作推迟的计划活动拨款的未清偿余额支付的任何节省; 和
- (iv) 根据第7.02(b)(5)条结转拨款的未清偿余额支付的任何节省。

2. 由暂时盈余或亏损支付的款项:

- (i) 确定现金盈余或亏损的那个财政年度的前一年财政年度的现金亏损(如有此种亏损)。

当前的条款

(b) 外聘审计员对第7.02条所述十二个月期间完成决算审计后,现金盈余应按照有关盈余的财政年度的会费分摊比例分配给成员国。如果需要用此项盈余为经常预算基金的暂时现金短缺提供资金,理事会可推迟分配此项现金盈余。

(c) 对于已如数缴纳了盈余所涉当年分摊会费的成员国,各自分配的有关余额应按下列顺序用作清还:

1. 任何结欠周转基金垫款;
2. 分摊会费的任何拖欠款;
3. 本财政年度的分摊会费。

其余成员国在全部结清它们对盈余所涉财政年度的分摊会费的拖欠之后,这种分配方法也适用于这些成员国。

经修订的条款

(b) 外聘审计员对第7.02条所述十二个月期间完成决算审计后,现金盈余应按照有关盈余的财政年度的会费分摊比例分配给成员国。如果需要用此项盈余为经常预算基金的暂时现金短缺提供资金,理事会可推迟分配此项现金盈余。

(c) 对于已如数缴纳了盈余所涉当年分摊会费的成员国,各自分配的有关余额应按下列顺序用作清还:

1. 任何结欠周转基金垫款;
2. 分摊会费的任何拖欠款;
3. 本财政年度的分摊会费。

其余成员国在全部结清它们对盈余所涉财政年度的分摊会费的拖欠之后,这种分配方法也适用于这些成员国。



الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

اللائحة المالية للوكالة

- ١- في ٨ حزيران/يونيه ١٩٩٩، وعملاً بتنفيذ مفهوم البرمجة الثنائية السنوية في الوكالة، اعتمد مجلس المحافظين تعديلات معينة لللائحة المالية للوكالة على أن تسري اعتباراً من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٢ (الوثيقتان GOV/1999/23 و GOV/OR.977). وفضلاً عن هذا، قرر المجلس في ٨ حزيران/يونيه ١٩٩٩، تعليق العمل بالقاعدة ٣-١ من اللائحة المالية بصفة استثنائية في عام ٢٠٠١.
- ٢- وتيسراً للمقارنة والاحالة، يستنسخ في هذه الوثيقة النص الكامل للقواعد المالية ذات الصلة بصيغتها الحالية والمعدلة على السواء.
- ٣- وسوف يصدر في عام ٢٠٠١ نصّ موحد لللائحة المالية.

الصيغة المعدلة

اعتباراً من ٢٠٠٢-١-١
(تظهر التعديلات بالخط المائل الأسود)

القاعدة ١-٣

يوضع برنامج أنشطة الوكالة لسنتين تقويميتين متتاليتين، تبدأ بالسنّة التقويمية الزوجية (برنامج السنتين).

القاعدة ٣-٤

تكون الاعتمادات، بعد إقرار المؤتمر العام لها، متاحة لعقد التزامات تخص السنة المالية التي أقرت من أجلها. ولكن يرحد أي رصيد خالص من الأعباء من اعتمادات السنّة المالية الأولى لدورة السنتين البرنامجية ويتاح لعقد التزامات حتى نهاية السنّة المالية الثانية من دورة السنتين البرنامجية.

القاعدة ٤-٤

(أ) تظل الاعتمادات متاحة لمدة اثني عشر شهراً، أما إذا كانت مطلوبة لعقود بحثية أو عقود تقنية متعلقة بها، فتظل متاحة لمدة ٢٤ شهراً، بعد انتهاء السنّة المالية التي أقرت من أجلها، أو في حالة الترحيل عملاً بالقاعدة ٣-٤، بعد نهاية السنّة المالية التي تم اليها ترحيل الاعتمادات، وذلك بالقدر الذي تكون مطلوبة به للوفاء بأي التزامات غير مصفاة لتلك السنّة المالية.

القاعدة ٢-٧

في نهاية كل سنة مالية يتقرر الفائض المؤقت أو العجز المؤقت للسنّة عن طريق تحديد الفرق بين ما يلي من أرصدة دائنة وأرصدة مدينة في صندوق الميزانية العادية:

(أ) الأرصدة الدائنة:

- ١- الاشتراكات المقررة الواردة من الدول الأعضاء عن تلك السنّة؛
- ٢- والإيرادات المتنوعة المتلقاة خلال تلك السنّة.

الصيغة الحالية

حتى ٢٠٠١-١٢-٣١

القاعدة ١-٣ (معلّقة في عام ٢٠٠١)

يوضع برنامج أنشطة الوكالة لسنتين تقويميتين متتاليتين، تبدأ بالسنّة التقويمية الفردية (برنامج السنتين).

القاعدة ٣-٤

تكون الاعتمادات، بعد إقرار المؤتمر العام لها، متاحة لعقد التزامات منها تخص السنة المالية التي أقرت من أجلها.

القاعدة ٤-٤

(أ) تظل الاعتمادات متاحة لمدة اثني عشر شهراً، أما إذا كانت مطلوبة لعقود بحثية أو عقود تقنية متعلقة بها، فتظل متاحة لمدة ٢٤ شهراً، بعد انتهاء السنّة المالية التي أقرت من أجلها، بالقدر الذي تكون مطلوبة به للوفاء بأي التزامات غير مصفاة للسنّة المالية.

القاعدة ٢-٧

في نهاية كل سنة مالية يتقرر الفائض المؤقت أو العجز المؤقت للسنّة عن طريق تحديد الفرق بين ما يلي من أرصدة دائنة وأرصدة مدينة في صندوق الميزانية العادية:

(أ) الأرصدة الدائنة:

- ١- الاشتراكات المقررة الواردة من الدول الأعضاء عن تلك السنّة؛
- ٢- والإيرادات المتنوعة المتلقاة خلال تلك السنّة.

الصيغة الحالية

(ب) الأرصدة المدينة:

- ١- جميع المبالغ المدفوعة خصماً من اعتمادات تلك السنة؛
- ٢- ومبالغ الالتزامات غير المصفاة التي ستخصم من اعتمادات تلك السنة؛
- ٣- ومبالغ الأرصدة الخالصة من الأعباء المخصصة لتنفيذ أنشطة برنامجية مرحلة إلى السنة المالية التالية؛
- ٤- ومناقلات إلى الصناديق الاحتياطية على النحو الذي يأذن به المجلس.

ويستبقى الفائض المؤقت أو العجز المؤقت في صندوق الميزانية العادية لمدة الاثني عشر شهراً التالية.

القاعدة ٣-٧

(أ) بعد انتهاء مدة الاثني عشر شهراً المشار إليها في القاعدة ٧-٢، يتقرر الفائض النقدي أو العجز النقدي للسنة المالية على النحو التالي:

- ١- يقيد في حساب الفائض المؤقت أو العجز المؤقت ما يلي:

'١' أي متأخرات من الاشتراكات المقررة عن سنوات سابقة ترد أثناء تلك المدة؛

'٢' وأي وفورات من المبالغ التي أتاحت للالتزامات غير المصفاة عملاً بالقاعدة ٧-٢(ب)(٢)؛

'٣' وأي وفورات من المبالغ المتوفرة للأرصدة الخالصة من الأعباء المخصصة للأنشطة البرنامجية المرحلة عملاً بالقاعدة ٧-٢(ب)(٣).

الصيغة المعدلة

(ب) الأرصدة المدينة:

- ١- جميع المبالغ المدفوعة خصماً من اعتمادات تلك السنة؛
- ٢- ومبالغ الالتزامات غير المصفاة التي ستخصم من اعتمادات تلك السنة؛
- ٣- ومبالغ الأرصدة الخالصة من الأعباء المخصصة لتنفيذ أنشطة برنامجية مرحلة إلى السنة المالية التالية؛
- ٤- ومناقلات إلى الصناديق الاحتياطية على النحو الذي يأذن به المجلس.

٥- ومبالغ الأرصدة الخالصة من الأعباء المرحلة من السنة المالية الأولى إلى السنة المالية الثانية من دورة السنتين البرنامجية وفقاً للقاعدة ٣-٤.

ويستبقى الفائض المؤقت أو العجز المؤقت في صندوق الميزانية العادية لمدة الاثني عشر شهراً التالية.

القاعدة ٣-٧

(أ) بعد انتهاء مدة الاثني عشر شهراً المشار إليها في القاعدة ٧-٢، يتقرر الفائض النقدي أو العجز النقدي للسنة المالية على النحو التالي:

- ١- يقيد في حساب الفائض المؤقت أو العجز المؤقت ما يلي:

'١' أي متأخرات من الاشتراكات المقررة عن سنوات سابقة ترد أثناء تلك المدة؛

'٢' وأي وفورات من المبالغ التي أتاحت للالتزامات غير المصفاة عملاً بالقاعدة ٧-٢(ب)(٢)؛

'٣' وأي وفورات من المبالغ المتوفرة للأرصدة الخالصة من الأعباء المخصصة للأنشطة البرنامجية المرحلة عملاً بالقاعدة ٧-٢(ب)(٣)؛

الصيغة الحالية

الصيغة المعدلة

'٤' واي وفورات من الأرصدة
الخالصة من الأعباء المرحلية
عملاً بالقاعدة ٧-٢ (ب) (٥).

٢- يخصم من الفائض المؤقت أو العجز
المؤقت ما يلي:

'١' العجز النقدي، ان وجد، في السنة
المالية التي تسبق السنة المالية
التي يتحقق فيها الفائض النقدي
أو العجز النقدي.

(ب) بعد استكمال المراجعة التي يجريها المراجع
الخارجي للحسابات عن الاثني عشر شهراً
المشار إليها في القاعدة ٧-٢، يوزع الفائض
النقدي على الدول الأعضاء حسب الجدول
النسبي للاشتراكات للسنة المالية التي يعزى
إليها هذا الفائض. ويجوز للمجلس ارجاء
توزيع الفائض النقدي اذا كان هذا الفائض
مطلوباً لتمويل نقص نقدي مؤقت في
صندوق الميزانية العادية.

(ج) تستخدم فرادى مخصصات الدول الأعضاء
التي دفعت كامل اشتراكاتها المقررة عن تلك
السنة التي يعزى إليها هذا الفائض لتصفية ما
يلي بالترتيب التالي:

١- أي سلف مستحقة لصندوق رأس المال
العامل؛

٢- أي متأخرات من الاشتراكات المقررة؛

٣- الاشتراكات المقررة للسنة المالية
الجارية.

أما مخصصات الدول الأعضاء الأخرى فتستخدم
على النحو ذاته، بعد تصفية كامل متأخراتها من
الاشتراكات المقررة عن السنة المالية التي يعزى إليها
هذا الفائض.

٢- يخصم من الفائض المؤقت أو العجز
المؤقت ما يلي:

'١' العجز النقدي، ان وجد، في السنة
المالية التي تسبق السنة المالية
التي يتحقق فيها الفائض النقدي
أو العجز النقدي.

(ب) بعد استكمال المراجعة التي يجريها المراجع
الخارجي للحسابات عن الاثني عشر شهراً
المشار إليها في القاعدة ٧-٢، يوزع الفائض
النقدي على الدول الأعضاء حسب الجدول
النسبي للاشتراكات للسنة المالية التي يعزى
إليها هذا الفائض. ويجوز للمجلس ارجاء
توزيع الفائض النقدي اذا كان هذا الفائض
مطلوباً لتمويل نقص نقدي مؤقت في
صندوق الميزانية العادية.

(ج) تستخدم فرادى مخصصات الدول الأعضاء
التي دفعت كامل اشتراكاتها المقررة عن تلك
السنة التي يعزى إليها هذا الفائض لتصفية ما
يلي بالترتيب التالي:

١- أي سلف مستحقة لصندوق رأس المال
العامل؛

٢- أي متأخرات من الاشتراكات المقررة؛

٣- الاشتراكات المقررة للسنة المالية
الجارية.

أما مخصصات الدول الأعضاء الأخرى فتستخدم
على النحو ذاته، بعد تصفية كامل متأخراتها من
الاشتراكات المقررة عن السنة المالية التي يعزى إليها
هذا الفائض.